

(2) 第2年次議事録

現地補測着手時の協議議事録

MINUTES OF THE MEETING  
BETWEEN THE JICA STUDY TEAM (J.S.T.) AND  
THE MINISTERÈ DE L'EQUIPEMENT ET DE L'HABITAT (M.E.H.)

21th January, 1987

Chief of Project



Sho SAITO

Chief of Project



Youssef HAMDI

MINUTES

The JICA Survey Team (J.S.T.) arrived in Tunisia on January 14, 1987, to conduct field completion as part of the second year work of the Tunisian Mapping Project.

Meeting were held between J.S.T. and M.E.H. during the period from January 15 to January 20, to discuss the work for this year and next year.

Name of the participants are as follows.

Japanese Side

N. SUDA  
Y. YAMADA  
S. SAITO  
K. KOBAYASHI  
T.SOU  
S. IWABUTI  
K.MINAGAWA

Tunisian Side

Y. HAMDI  
B. HOUCHATI

1. Prior to discussion of the field survey, J.S.T. reported to M.E.H. on the parts of the second year work that were performed in Japan as follows.

- (1) Aerial triangulation (911 models)
- (2) Plotting (28 sheets of 1:100,000 restitution manuscripts)
- (3) Compilation (17 Sheets of 1:200,000 compilation manuscripts)

M.E.H. expressed their understanding and approval of the J.S.T. report.

2. J.S.T. explained about the current field completion to M.E.H. as follows, based on the Work Plan (Draft) prepared under separate cover.

- 1) J.S.T. will check, verify, and supplement the 1:200,000 compilation manuscripts on site and complete them as original manuscripts.
- 2) For the purpose of 1) above, J.S.T. will conduct a survey from January 14 to February 24 in collaboration with the Tunisian side.
- 3) (a) Clarification of questions raised in the process of plotting and compilation conducted in Japan, (b) Survey

- 6) Preparation of national boundary information.
- 7) Meeting on details of cartographic work and printing.

3. After J.S.T.'s explanation on 2 above, J.S.T. and M.E.H., through consultation, agreed as follows.

- 1) M.E.H. accepts in principle the Work Plan for Field Completion (Draft) as proposed by J.S.T., and agrees to the plan being implemented in collaboration between the two side.
- 2) Specifically, field work will be conducted by J.S.T. members and Tunisian counterparts. J.S.T. will make survey vehicles available for use.
- 3) Checking and correction of the French annotation overlay will be completed by February 16 by Tunisian. After being signed for aproval by the Tunisian representative, it will be delivered to J.S.T. by February 20, 1987.
- 4) M.E.H. will complete the record on Arabic annotation by February 20, 1987, and provides to J.S.T. one copy each of the record.
- 5) M.E.H. will delineate the national boundaries in the 1:200,000 complation manuscripts and deliever it to J.S.T. by February 23, 1987, for their representation in the 1:200,000 map.
- 6) M.E.H. will complete cartographic work of Aravic annotations and marginal information by july 30, 1987, and deliver it to J.S.T. by Augast 25, 1987.

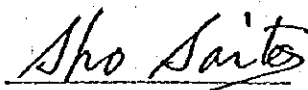
7) By the time field completion is concluded, the two sides will discuss problems involved in implementation of the cartographic work and printing planned for the third year, based in the 1:200,000 map prepared by J.S.T. on a trial basis.

現地補測終了時の協議議事録

MINUTES OF THE MEETING  
BETWEEN THE JICA STUDY TEAM (J.S.T.) AND  
THE MINISTERÈ DE L'EQUIPEMENT ET DE L'HABITAT (M.E.H.)

20th January, 1987

Chief of Project



Sho SAITO

Chief of Project



Youssef HAMDI

MINUTES

Based on the minutes agreed on January 21, 1987 between J.S.T. and M.E.H., field completion work was conducted for the topographic mapping project in Tunisia.

Work schedule for the 3rd year was drafted and expressed by J.S.T. and the meeting to discuss the technical matters of the work in the 3rd year was held between the both parties from 13 to 20, February.

Farther, in the course of the field completion and upon its completion, meeting took place times between the both parties in a cordial atmosphere.

Name of the participants are as follows.

**Japanese Side**

**Tunisian Side**

S. SAITO

Y. HAMDI

K. KOBAYASHI

B. HOUCATI

T. SOU

H. AYADI

T. HIDAKA

Y. KRICHEN

N. YOSHIOKA

Y. OUKHAI

The followings were agreed upon between the both parties:

1. J.S.T. explained the tentative work schedule for the 3rd year to M.E.H. and agreed upon as follows:

I) Cartography from June to August 1987.

II) Printing from September to November 1987.

2. Technical matters of cartography and printing in the 3rd year were agreed upon by the both parties as per attached sheets herewith.

3. J.S.T. and M.E.H. agreed upon that the following sentences should be shown as marginal information of the printed maps at scale of 1:200,000:-

I) This map prepared under the mutual technical cooperation between the governments of Tunisia and Japan (MEH, OTC-JICA).

II) The state boundaries ; Tunisian data

Where, the state boundaries shall be based on data of the government of Tunisia.

The followings were confirmed between the both parties.

1. The both parties confirmed that cartographic work of arabic annotation for 17 sheets should be completed by delivered to J.S.T. by August 25, 1987.

2. The parties confirmed that eight (8) vehicles of Toyota Landcruiser which were used for field work were presented by JICA and M.E.H. received them on February 18, 1987.

J.S.T. received the following data from the Tunisian side on February 20, 1987:-



- I) Annotation overlay in French verified by the field work .....17 sheets
- II) Records of Arabic annotation .....17 copies
- III) Data of state and administrative boundaries.....  
.....1 set





JICA